

УДК 81.367.633

DOI: 10.17223/19986645/61/3

М.А. Калюга

ОПЫТ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРЕДЛОГОВ *ПРОТИВ* И *ПЕРЕД*

Анализируются предложно-падежные конструкции перед – с твор. и против – с род. с позиций когнитивной лингвистики. В статье продемонстрировано, как сходство и различие в пространственных отношениях, с которыми ассоциируются конструкции перед – с твор. и против – с род., объясняют сходство и различие в их использовании в выражениях, основанных на метафорических переосмыслениях в этих пространственных отношениях.

Ключевые слова семантика, предлоги, перед, против, метафора, когнитивный подход.

Введение

Анализу семантики предлогов и предложно-падежных конструкций (в случае с языками, где предлоги сочетаются с падежами) с позиций когнитивной лингвистики посвящено большое количество работ ([1–12] и др.). Одним из результатов исследований предлогов с применением когнитивного подхода было утверждение, что различные значения предлога связаны между собой через так называемые образ-схемы. Понятие *образ-схема* (image schema) было предложено Лакоффом [13] и Джонсоном [14] для обозначения повторяющихся, сложившихся и закрепленных в нашем сознании схем. Каждая из подобных образ-схем человеческого мышления связана с физическим, “телесным” опытом человека. Такие образ-схемы включают: *вместилище*, *верх – низ*, *впереди – сзади* и т.п. Например, образ-схема *вместилище* определяет основное различие между предложно-падежными конструкциями *в – с предл.*, *в – с вин.*, *из – с род.* Исследования по когнитивной лингвистике показали, что образ-схемы могут быть переосмыслены метафорически. Метафора подразумевает понимание одной абстрактной когнитивной структуры, домена-мишени (target domain), через призму другой, более конкретной когнитивной структуры, домена-источника (source domain) [13]. Так, например, ПСИХИЧЕСКИЕ И ФИЗИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ ЧЕЛОВЕКА часто концептуализируются как ВМЕСТИЛИЩЕ, а ИЗМЕНЕНИЕ (состояния) – как ДВИЖЕНИЕ, что объясняет употребление предложно-падежных конструкций *в – с предл.*, *в – с вин.*, *из – с род.* в следующих выражениях: *быть в коме*, *впасть в кому*, *выйти из комы*, *быть в тоске*, *впасть в тоску*, *выход из тоски*.

Цель данного исследования – проанализировать концептуальные метафоры, объясняющие употребление предложно-падежных конструкций *перед – с твор.* и *против – с род.* В ходе работы использовался основной кор-

пус Национального корпуса русского языка, содержащий современные письменные тексты [15].

Пространственные значения *перед* – с твор. и *против* – с род.

В современном русском языке *напротив* – с род. является более употребительным в пространственном значении, чем *против* – с род. Однако *напротив* – с род. в отличие от *против* – с род. не развил непространственных значений. Поскольку целью данной статьи является анализ метафорических переносов, объясняющих непространственные значения предложно-падежных конструкций, *напротив* – с род. рассматриваться не будет.

В пространственном значении предложно-падежные конструкции *перед* – с твор. и *против* – с род. сочетаются с глаголами статичной локализации (*быть, находиться, оказаться, располагаться*) и позиции (*висеть, лежать, стоять*) или с глаголами движения (*идти, бежать, ехать*). В сочетании с глаголами статичной локализации и позиции *перед* – с твор. и *против* – с род. могут описывать идентичные пространственные отношения и соотноситься с образ-схемой *близко* (1 а–г):

(1) а. *Ровно в половине восьмого я находился перед домом, в котором беседовал с почтенной Матридией Карповной* (Тургенев И. Странная история. 1869).

б. *Большая купальня находилась против памятника Петру I* (Засов Д., Пызин В. Из жизни Петербурга 1890–1910-х годов. 1976).

в. *Карета уже стояла перед домом* (Тургенев И. Новь. 1877).

г. *Дом Грозы окна в окна стоял против дома Невельского* (Пильняк Б. Заштат. 1923–1928).

При описании различных употреблений предложно-падежных конструкций используются следующие обозначения: траектор (trajector) и ориентир (landmark). Пространственное положение траектора определяется относительно ориентира (landmark) [16].

В приведенных примерах (1 а, в) пространственные отношения, выражаемые предложно-падежной конструкцией *перед* – с твор., предполагают не только нахождение траектора перед ориентиром, но и близость траектора и ориентира. В примерах с *против* – с род. (1 б, г) сема *направление против* нейтрализуется, а сема *близко* выходит на первый план. Кроме того, в случае с *против* – с род. траектор воспринимаются как находящийся на некотором расстоянии от ориентира (2 а), а в случае с *перед* – с твор. он может непосредственно примыкать к ориентире (2 б):

(2) а. *Амбары стояли против дома, через дорогу* (Бунин И. Деревня. 1909–1910).

б. *Перед хижинкой находился крошечный садик с двумя-тремя подагрическими яблонями и еще голыми кустами сирени...* (Юзефович Л. Князь ветра. 2001).

Это объясняет, почему идиоматические выражения со значением «в непосредственной близости от кого-либо, рядом с кем-либо» содержат *перед* – с твор., а не *против* – с род. Например, *перед <самым> носом, перед глазами* (3 а, б):

(3) а. *Потом развеиваешь все это у людей перед носом...* (Рубанов А. Сажайте, и вырастет. 2005).

б. *Самое трудное – увидеть то, что у тебя перед глазами* (Гранин Д. Зубр. 1987).

Направление траектора и ориентира зависит от описываемой ситуации. Например, когда в качестве траектора и ориентира выступают люди, находящиеся в ситуации, включающей зрительный контакт, они ориентированы в направлении друг к другу (4 а, б):

(4) а. *Он сидел перед Потаповым тихий и решительный* (Домбровский Ю. Факультет ненужных вещей. 1978).

б. *Я стоял против Клары и не знал, что сказать, молча смотрел на нее* (Домбровский Ю. Хранитель древностей. 1964).

Если в качестве траектора выступает человек, а в качестве ориентира – предмет, фронтальная сторона которого имеет функциональное назначение, направление траектора и ориентира друг к другу также релевантно (5 а, б):

(5) а. *Вика стояла перед зеркалом, застегнувшись на все пуговицы, и красила губы белой помадой* (Тихий Д. Ольгин остров. 2013).

б. *Очень худой мужчина весь в черном стоял против картины* (Александрова Н. Последний ученик да Винчи. 2010).

Однако в предложениях с *перед* – с твор. и *против* – с род. направление траектора является совершенно различным, если эти предложно-падежные конструкции сочетаются с глаголами движения и траектор или траектор и ориентир представлены как перемещающиеся в пространстве. В предложениях с *перед* – с твор. траектор передвигается в том же направлении, что и ориентир (6 а), а в выражениях с *против* – с род. – навстречу движению ориентира, преодолевая противодействие (6 б):

(6) а. *Кириша молча шел перед ними* (Сологуб Ф. Капли крови. 1905).

б. *Петр шел против ветра и собственным ускоренным движением усиливал встречное сопротивление* (Ключевский В. Русская история. 1904).

Пространственное значение *против* – с род. здесь связано с образ-схемой *противодействующая сила* (counterforce schema), которая является разновидностью образ-схемы *сила* [17. С 187–188]. В современном русском языке с глаголами движения и *против* употребляется ограниченное количество существительных, например, таких, как *ветер* (6 б), *волна, вода, поток, течение* (7 а–з):

(7) а. *...взял весло и повел челнок против волн* (Пришвин М. Лесная капель. 1943).

б. *Тогда гольды на шестах опять выбирались против воды до следующего поворота и опять переплывали реку* (Арсеньев В. В горах Сихотэ-Алиня. 1937).

в. *Оказавшись на тротуаре, Нергаль свернул в сторону Пикадилли и пошел против потока людей, которые, как ни странно, уважительно расступались, как волны перед носом океанского лайнера* (Дежнев Н. Год бродячей собаки. 2002).

г. *Катер, идущий против течения реки, встретил сплавляемые по реке плоты* (Лукашик В., Иванова К. 2003).

Кроме того, в предложениях с *перед* – с твор. и *против* – с род. может описываться ситуация, включающая движущегося траектора и статичного ориентира. Тогда в предложениях с *перед* – с твор. траектор направлен вдоль фронтальной стороны статичного ориентира (8 а), а в предложениях с *против* – с род. – в сторону противоположную направлению статичного ориентира (8 б, в):

(8) а. *...князь Игорь шагом проехал перед выстроившейся дружиной в черных рубахах с золотым шитьем* (Васильев Б. Ольга, королева русов. 2002).

б. *Катька сидела около меня, гладила против шерсти мою наголо обритую, теперь покрытую короткой щеточкой светлых волос голову и весело приговаривала...* (Кнорре Ф. Каменный венок. 1973).

в. *Для поднятия ворса отпаренные места протирают щеткой против ворса* (Попов И. 1957).

Нахождение траектора перед ориентиром также предполагает отсутствие какого-либо укрытия, «открытость», доступность (в том числе для зрительного восприятия). Например, когда *перед* – с твор. используются в предложениях, описывающих ситуацию видимости / показа, эта предложно-падежная конструкция маркирует наблюдателя, перед которым что-либо демонстрируется или перед которым что-либо открыто (9 а–е):

(9) а. *Один за другим молодые конники выезжали на скаковую дорожку и демонстрировали перед судьями, чему они обучились за лето* (Мусатов А. Клава Назарова. 1958).

б. *В каком виде меня показал перед ней?* (Васильев Б. Были и небыли. 1988).

в. *Ряд заграничных боевиков демонстрировался перед петроградской публикой* (обобщенный. Производство и эксплуатация. 1923).

г. *Точно для того только и приезжали, чтобы показаться перед всеми...* (Краснов П. Ложь. 1938–1939).

д. *Так стою вот я, открыт перед тобой* (Ветров В. Кедровый дух. 1920–1929).

е. *Конец площадки уже виднелся перед нами* (Беляев А. Продавец воздуха. 1929).

Непространственные значения *перед* – с твор. и *против* – с род.

Перечисленные выше аспекты пространственных отношений (пространственная ориентация в том же направлении или в противоположном, близость, открытость, нахождение впереди) могут быть переосмыслены

метафорически. Поскольку и *перед* – с твор. и *против* – с род. ассоциируются с пространственным отношением близости, обе предложно-падежные конструкции употребляются в выражениях, возникших на базе концептуализации СРАВНЕНИЯ как РАСПОЛОЖЕНИЯ РЯДОМ (10 а–г):

(10) а. Любые сокровища — ничто перед вами (Савельев А. Аркан для букмекера. 2000).

б. Законы лишь на какой-то миг (что сотни или тысячи лет перед вечностью, как не одно мгновение?) (Волков А. Мир наших законов. 2008).

в. В текущем году колхоз сдал хлеба государству в два раза больше против прошлого года, молока – в полтора раза больше (Круглов Л. МТС плохо помогает колхозу. 1957).

г. ...я против вас гораздо целомудреннее, даже я пред вами сама скромность и добродетель (Лесков Н. На ножах. 1870).

Для концептуализации сравнения важно соположение, пространственная близость сравниваемых объектов, поэтому эти предложно-падежные конструкции используются в выражениях со значением сравнения.

Различие в пространственных отношениях, с которыми ассоциируются *перед* – с твор. и *против* – с род., объясняет различия в их использовании в выражениях, основанных на метафорических переосмыслениях этих пространственных отношений. Например, ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ, СОПРОТИВЛЕНИЕ метафорически понимается как ДВИЖЕНИЕ ПРОТИВ. Эта метафора видна в таких примерах, как (11 а, б):

(11) а. Но как ты можешь идти против своего господина? (Лукьяненко С. Бхеда. 2014).

б. Это выпад против общества (Юрский С. На дачах. 1974–1983).

Идти (11 а) имеет значение «перемещаться, двигаться, ступая, делая шаги» и «выступать против кого-либо войной, нападать на кого-либо», *выпад* (11 б) – «резкое движение вперед или в сторону с упором туловища на выставленную ногу» и «враждебное выступление, недоброжелательное действие против кого-либо, чего-либо» [18].

Аналогичная метафора, КАУЗИРОВАТЬ ДЕЙСТВИЕ – КАУЗИРОВАТЬ ДВИЖЕНИЕ, прослеживается в этимологии *подбивать* (от *бить*) или *подстрекать* (от *стрекать* «хлестать») [19] (12 а, б):

(12) а. Кажется, кто-то уже наговорил ему, что я подбивал против него Месановича (Большаков К. Бегство пленных, или История страданий и гибели поручика Тенгинского пехотного полка Михаила Лермонтова. 1928).

б. Одновременно реакция усилила подстрекательство против социал-демократической партии (Из воспоминаний Ирэн Кун. Огонек. 1961).

Для *против* – с род. характерно употребление со словами противодействия, сопротивления (13 а–г):

(13) а. Двадцать лет вы боролись против нас... (Домбровский Ю. Обезьяна приходит за своим черепом. 1943–1958).

б. Во всех его разветвлениях мы упорно бились против традиций, против “академического” искусства (Анненков Ю. Дневник моих встреч. 1966).

в. – *Знаешь ли ты, – спросил он, – что значит втроем драться против танка?* (Бек А. В последний час. 1942).

г. *Ибо прямая агрессия против нации сплачивает ее, а духовная – поражает, проникая изнутри и разлагая национальное самосознание* (Киреев Г. От национальной утопии к национальной идее. 2003).

Среди слов, употребляющихся с *против* – с род. в выражениях, основанных на этой метафоре, много глаголов и существительных военной тематики (14 а–ж):

(14) а. *Чтобы воевать против них, нужны были новые пушки* (Губарев В., Савин А. Академик Анатолий Савин: «Всю жизнь на разных фронтах». 2009).

б. *Сегодня он сражался против бандерлогов* (Пелевин В. Любовь к трем цукербринам. 2014).

в. *Но машины – дети людей, разве можно ополчаться против собственных детей?* (Покровский В. Петропавловский монастырь и его призраки. 2014).

г. *Подростком и юношей он взбунтовался против родителей и в конце концов покинул их* (Лимонов Э. У нас была Великая Эпоха. 1987).

д. *Не раз начинали они атаку против творчества выдающегося писателя современности* (Ганичев В. Пишут Шолохову. 1975).

е. *Вот, оказывается, с каких пор Малиновский занялся провокацией и подкопом против меня, а я и не подозревал этого за Малиновским...* (Абрамова Ю. Остерегайтесь Жукова, это растущий Наполеон. 2001).

ж. *Монастырь держал оборону против московских стрельцов 8 лет и пал только в результате случайного предательства* (Еремеева С. Лекции по русскому искусству. 2000).

В свою очередь, физическая борьба является доменом-источником внутренней борьбы, подразумевающей сдерживание эмоций, подавление чувств или мыслей (15):

(15) *Продолжай бороться, борись против нечистых мыслей, против этих образов, против восстания плоти в тебе самом, борись беспощадно...* (митрополит Антоний. О святости и духовности. 1995).

Физическая борьба также может быть и доменом-источником борьбы против болезней (16):

(16) *Врачи называют его «первой линией обороны против болезней»* (Фадин А. Такова вита. 2002).

В соответствии с этой метафорой СРЕДСТВА ПРОТИВ БОЛЕЗНЕЙ концептуализируются как ОРУЖИЕ, что объясняет появление *против* – с род. в следующих примерах (17 а–в):

(17) а. *На базе этого открытия разрабатываются новые лекарства против гипоксии и сердечной недостаточности* (Гартаковский В., Алдошин С. Химия в XXI веке. 2008).

б. *Против комаров у зама был «Фумитокс», против бессонницы – таблетки, против угрызений совести – утешительная фраза: «Все воруют, и ничего...»* (Житков А. Супермаркет. 2000).

в. В конце 80-х годов в СССР начался массовый отказ от прививок против дифтерии (Солодова А. Испанка. 2011).

Средством воздействия, орудием может быть речь. Вербальное воздействие структурировано с помощью домена-источника борьбы в таких примерах, как (18 а, б):

(18) а. Передонов думал, что это – те, кого директор подговаривает против него, если не сам, то через сыновей (Сологуб Ф. Мелкий бес. 1902).

б. Кто агитировал, против кого? (Грекова И. Фазан. 1984).

Концептуализация вербального воздействия как борьбы прослеживается и в различных семантических переносах. Например, возразить образовано от разить «бить», устаревшее ратовать «выступать в качестве защитника» имеет также значение «сражаться, воевать» [20], а брань «ругань» – значение «война, битва» (19 а, б):

(19) а. Ничего не могу возразить против этого (Успенский В. Апология математики, или О математике как части духовной культуры. 2007).

б. ...он, боясь успеха «Тарелкина», более всех ратовал против пьесы (Гнедич П. Книга жизни. 1918).

в. Наконец она не выдержала и разразилась бранью против самих раб-бот отца как таковых (Сухотина-Толстая Т. О смерти моего отца и об отдаленных причинах его ухода. 1910–1950).

Кроме того, направленность против ассоциируется с агрессией, злостью, поэтому против – с род. используется со словами злость, гнев, ярость, возмущение, раздражение, негодование (20 а–е):

(20) а. Мудрость же твоя – просто злость против меня, что я тебя умнее, и пользы в ней – ни тебе, ни мне (Горький М. Исповедь. 1908).

б. Накопленный гнев против машин боролся с жалостью (Гранин Д. Месяц вверх ногами. 1966).

в. Задним числом он испугался вспышки собственной ярости против этих двоих (Ефимов И. Суд да дело. 2001).

г. Возмущение против влияния Распутина все росло, а вместе с тем росли и нападки на царский дом (Митрополит Вениамин. На рубеже двух эпох. 1940–1950).

д. Спрашиваю себя: откуда это едва осязаемое раздражение против Люси? (Грекова И. Перелом. 1987).

е. Раздражение и негодование против недавнего друга душили его (Златогоров М. Моя должность – воспитатель. 1961).

Для отображения ситуаций борьбы и повинения также характерны пространственные метафоры, основанные на образ-схеме верх – низ. Так, например, этимология или полисемия некоторых слов, сочетающихся с против – с род., отражает метафоры ПРИСТУПИТЬ К ВРАЖДЕБНЫМ ДЕЙСТВИЯМ – ПОДНИМАТЬСЯ и ВРАЖДЕБНО НАСТРОИТЬ – ПОДНЯТЬ. К таким словам относятся глаголы восстать (от вос- «вверх» + стать), восстановить (от вос- «вверх» + становить «ставить») и подняться (21 а, б):

(21) а. ...они дружно восстали против Тушинского вора (Грачева И. Поставленный во славу Солнца... 2009).

б. Потому что кое-кто постарался восстановить его против меня... (Бек А. Талант. 1940–1956).

в. Это деревня поднялась против таких, как ты, — шпаны из подворотни, бездельников и либеральных болтунов! (Кормер В. Крот истории или революция в республике S=F. 1979).

Схожая метафора – ПРОЯВИТЬ СТОЙКОСТЬ или ВЫДЕРЖАТЬ НАТИСК – СОХРАНИТЬ СТОЯЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ (22 а, б):

(22) а. – Тебе не устоять против них, – возразил Михаил (Иванов А. Сердце Пармы. 2000).

б. Я устоял против нее целых восемь «раундов»... (Грошек И. Реставрация обеда. 2000).

Значения «проявить стойкость» или «выдержать натиск, нападение» не обязательно предполагают агрессию, поэтому устоять сочетается не только с против – с род. (22 а), но и с перед – с твор. (23 а, б):

(23) а. На открытых пространствах и равнинах устоять перед натиском этих храбрецов было практически невозможно... (Тюшина Е. Стойкий оловянный солдатик. 2012).

б. Не смог устоять перед искушением, сорвался, приехал (Волонихин И. Человек волку волк. 2013).

В отличие от против – с род. перед – с твор. используется не с глаголами борьбы, а с глаголами повиновения, раболепия и подчинения. Типичные жесты, демонстрирующие раболепие, подчинение, смирение, – поклон, коленопреклонение. В то время как ПРИСТУПИТЬ К ВРАЖДЕБНЫМ ДЕЙСТВИЯМ концептуализируется как ПОДНИМАТЬСЯ, УМАЛЯТЬ СВОЕ ДОСТОИНСТВО, ПОДЧИНЯТЬСЯ концептуализируется как ОПУСКАТЬСЯ ВНИЗ. Выражения бухать / бухнуть в ноги, гнуть / согнуть спину, а также ползть на брюхе или глаголы низкопоклонничать, стлаться / стелиться и унижаться / унизиться употребляются с перед – с твор. (24 а–е):

(24) а. Тут вся толпа повалилась в ноги перед Ивою Олельковичем (Вельтман А. Кошей бессмертный. 1833).

б. Гнуть спину перед тобой не буду! (Мейлахс П. Избранник. 1996).

в. Ты знаешь, сколько я унижался, на брюхе перед гадами ползал, чтоб в эти Канны попасть? (Некрасов В. Маленькая печальная повесть. 1986).

г. Невыгодное впечатление от этих просьб подкрепляется его низкопоклонничеством перед «благодетелями» (Воронский А. Гоголь. 1934).

д. Бронислава стала вдруг лучшей подругой матери Алексея, прямо-таки стелилась перед ней (Солнцев Р. Полуразпад. 2002).

е. Но не хотелось унижаться перед слишком уж старинным приятелем. (Чулаки М. Примус. 2002).

Эта группа глаголов включает пресмыкаться, родственный греческому έρπω «(я) ползу» (25):

(25) *А потом тут же лебезим и пресмыкаемся перед автоинспектором* (Бестемьянова Н. и др. Пара, в которой трое. 2000–2001).

К словам, которые имеют схожую семантику и сочетаются с *перед* – с твор., относятся *заискивать, лебезить, подхалимничать* и *раболепствовать* (26 а–г):

(26) а. *Он не улыбается зрителю, не старается ему понравиться и уж тем более не заискивает перед ним* (Капица С. Мои воспоминания. 2008).

б. *Пока все было нормально, она лебезила перед Ветриновым* (Леонов Н., Макеев А. Эхо дефолта. 2000–2004).

в. *Правда, Иринке не нравилось, что Кукушина подхалимничает перед Дашей* (Трифонов Ю. Другая жизнь. 1975).

г. *Он повидал всякое, а не просто такие мелочи, как мафиозную шестерку, раболепствующую перед боссом* (Лукияненко С. Ночной дозор 1998).

Кроме того, *перед* – с твор. сочетается со словами восхищения или удивления. Возможно, они употребляются в творительном падеже с предлогом *перед* под влиянием синтаксического употребления слов со сходным значением – *преклонение* или *преклоняться* (27 а–д):

(27) а. *У Ивана кроме любви было еще и уважение, преклонение перед своей возлюбленной* (Иванова Е. Оперативник Гармаш дослужился до «Любовника». 2002).

б. *Он всю жизнь преклонялся перед знаниями, стремился узнать что-то новое* (Архипова И. Музыка жизни. 1996).

в. *Какая птица не упадет замертво от восхищения перед ними?!* (Аксенов В. Новый сладостный стиль. 2005).

г. *Восторг перед талантом, слабость к нему – да, но не преклонение* (Гранин Д. Зубр. 1987).

д. *Все служило для удивления перед мудростью мира* (Еремеева С.А. Лекции по русскому искусству. 2000).

Поскольку *перед* – с твор. не ассоциируется с движением против и, соответственно, с противодействием, а также поскольку траектор открыт перед ориентиром, эта предложно-падежная конструкция связана с концептом доступности. С другой стороны, так как траектор не имеет укрытия, доступен, он незащищен. В основном эти два аспекта образ-схемы нахождения впереди обыгрываются в метафорах с *перед* – с твор. Например, траектор доступен для зрительного восприятия, виден или может быть показан, продемонстрирован перед кем-либо. В то же время ЗНАТЬ / ПОНИМАТЬ метафорически переосмысливается как ВИДЕТЬ [21], а ПОКАЗАТЬ СДЕЛАТЬ ИНФОРМАЦИЮ ДОСТУПНОЙ ИЛИ ПОНЯТНОЙ – как ПОКАЗАТЬ (28 а, б):

(28) а. *Впервые в истории русского почвоведения успехи и достижения его должны были демонстрироваться перед учеными мира* (Скрынникова И. О переписке В.В. Докучаева и В.И. Вернадского. 1951).

б. *Ровно показать перед девкой хочет героическое состояние нервов: живой, мол, я!* (Бондарев Ю. Горячий снег. 1969).

Метафору СДЕЛАТЬ ИНФОРМАЦИЮ ДОСТУПНОЙ ИЛИ ПОНЯТНОЙ – ПОКАЗАТЬ можно также найти в полисемии слов *открывать / открыть, раскрывать / раскрыть, обнажать / обнажить, выкладывать / выложить*, которые, кроме их прямого значения, имеют значение «сделать информацию доступной» (29 а–г), в этимологии глагола *обнаруживать* (об- + -наруж-, от *ружь* «наружность, внешность, образ») (29 а, б) и во фразеологических выражениях *открыть душу, вывернуть душу (наизнанку), изливать душу* (29 е–ж):

(29) а. *Сделай так – значило бы открыть свой замысел перед всем городом, большинство жителей которого очень почитало чужеземца* (Голубев Г. Сын Неба. 1987).

б. *Она ни о чем не спрашивает, но я, словно пав перед ней на колени, рассказываю ей всю мою жизнь, и не свожу с нее при этом взгляда, и не удивляюсь, что мне хочется раскрыть все это перед нею* (Окуджава Б. Путешествие дилетантов. 1971–1977).

в. *Какие измятые судьбы обнажились перед Зубром, какие разоренные характеры предстали* (Гранин Д. Зубр. 1987).

г. *Не услышит ли она от него омертвляющих душу сомнений, не выложит ли он перед ней доводы зрелого ума, осторожности, за которой так часто скрывается приземленность мысли и бескрылость идей?* (Писаржевский О. Факелы. 1956).

д. *А дальше стал избегать уроков уже сознательно – стыдно было обнаруживать свою несостоятельность перед товарищами* (Жженов Г. Прожитое. 2002).

е. *Я всю душу перед ним открыла... а он — это, говорит, со всяким может случиться... точно я на мозоль наступила ему!* (Горький М. Дети солнца. 1905).

ж. *Степановна изливала душу сама перед собой, обращаясь к Биму* (Тропольский Г. Белый Бим черное ухо. 1971).

ВЫРАЖЕНИЕ ЛИЦА метафорически понимается как МАСКА. В соответствии с этой метафорой и с метафорой СДЕЛАТЬ ИНФОРМАЦИЮ ДОСТУПНОЙ ИЛИ ПОНЯТНОЙ – ПОКАЗАТЬ, РАЗОБЛАЧИТЬ концептуализируется как СНЯТЬ МАСКУ. Метафору РАЗОБЛАЧИТЬ – СНЯТЬ МАСКУ можно проследить и в устаревших значениях таких слов, как *изобличать / изобличить, обличать / обличить* и *разоблачать / разоблачить*. Одним из устаревших значений *разоблачать / разоблачить* было «раздеть», а одним из устаревших значений *изобличать / изобличить, обличать / обличить* – «открыть» [22. № 2. С. 523; 23. С. 298, 381] (30 а–в):

(30) а. *Есть еще одна сторона дела, которая изобличает перед нами имманентную ложь, внутреннюю неправду в обычной структуре морального нормирования жизни* (Франк С. Крушение кумиров. 1923).

б. *Ему было слишком тяжело обличать перед Катей ее же жениха* (Степняк-Кравчинский С. Домик на Волге. 1889).

в. *Но он совершенно уклонился от ответа свидетелям, разоблачавшим перед ним их подлог* (Бурцев В.Л. Протоколы сионских мудрецов – доказанный подлог. 1938).

Метафора СДЕЛАТЬ ИНФОРМАЦИЮ ДОСТУПНОЙ ИЛИ ПОНЯТНОЙ – ПОКАЗАТЬ обуславливает употребление *перед* – с твор. с различными глаголами, имеющими сему *демонстрировать*. Например, с глаголами со значением “хвастовством демонстрировать достоинства или приобретения” (31 а–е):

(31) а. Ну чего бы, спрашивается, им важничать перед Ганчуком? (Трифонов Ю. Дом на набережной. 1976).

б. Он гордился перед дочерью тем, что контролирует себя, следит за своими мыслями. (Гроссман В. Жизнь и судьба. 1960).

в. Поймала ее, конечно, все та же Киса, но хвастаться перед хозяйками успехом уже не стала (Давыдов И. Слова и кошки. 2012).

г. Но он не задается, никогда не задирает нос перед товарищами (Велтистов Е. Электроник – мальчик из чемодана. 1964).

д. И главное, ни капельки не зазнается перед девчонкой... (Крапивин В. Болтик. 1976).

е. С Александром Николаевичем он был на ты и сильно этим кичился перед товарищами (Нильский А. Закулисная хроника. 1856–1894).

ОТКРЫТОСТЬ – типичный домен-источник концепта НЕЗАЩИЩЕННОСТИ и УЯЗВИМОСТИ. Выражения, основанные на этой метафоре, содержат *перед* – с твор., как в следующем примере (32):

(32) Растения беззащитны перед человеком (Васильева Л., Правоторов В. Весть Василисы, или Тайна, открытая всем. 2007).

Более того, различные душевные состояния и чувства ассоциируются с незащищенностью и уязвимостью. Например, *перед* – с твор. сочетается со словами *страх, ужас, робость* для обозначения стимула этих состояний (33 а–ж):

(33) а. Вы боитесь потребовать расшифровку с Управления, а они дрейфят перед Москвой (Богомолов В. Момент истины. 1973).

б. ...я дрожал перед ним, как кролик перед удавом (Жженов Г. Прожитое. 2002).

в. Даже матерые ээки, не понимая, что с ними происходит, пасовали перед Шульгой (Елизаров М. Библиотекарь. 2007).

г. Еще не встретившись с ним, я уже оробел перед знаменитым именем (Рязанов Э. Подведенные итоги. 2000).

д. Пугался их, трепетал перед ними, но втайне презирал их (Азольский А. Лопушок. 1998).

е. Младенец плачет от страха перед новым звуком (Улицкая Л. Казус Кукоцкого 2000).

ж. Владимир Соловьев испытывал особый пророческий ужас перед седыми финскими валунами (Зинченко В. Таинство творческого озарения. 2004).

Другие душевные состояния и чувства, которые схожи с робостью и уязвимостью, – это стыд и застенчивость. Схожесть значений слов объясняет схожесть их синтаксического употребления с *перед* – с твор. (34 а–е):

(34) а. Признаться, я, уже виды выдавший, немного сконфузился перед ним... (Белый А. На рубеже двух столетий. 1929).

б. *Сколько себя помнит – не приходилось краснеть перед людьми, знал себе цену* (Тендряков В. Суд. 1960).

в. *Но больше всего он стыдился перед русскими военнопленными* (Гроссман В. Жизнь и судьба. 1960).

г. *Нет, правда, просто совестно перед целым светом* (Хайт А. Монологи, миниатюры, воспоминания. 1991–2000).

д. *Теперь ей не надо было краснеть и тушеваться перед знакомыми*. (Нахапетов Р. Влюбленный. 1998).

е. *И все же как-то неловко перед Славой...* (Иванов А. Комьюнити. 2012).

Стыд также связан с боязнью позора и унижения. Не удивительно, что слова *стыд*, *позор* были синонимами до XIX столетия [24. С. 233], поэтому эти слова, а также их дериваты и слова с близкими значениями употребляются с *перед* – с твор. (35 а–д):

(35) а. *Придрался к описке и высмеял перед всеми* (Вересаев В. Воспоминания. 1925–1935).

б. *Ты хотел меня опозорить перед всей школой!* (Чеповецкий Е. Непоседа, Мякиш и Нетак. 1989).

в. *Времени оставалось мало, а осрамиться перед гостем мне не хотелось* (Голубев Г. Вспомни! 1972).

г. *Теперь она искусно чернит его перед нею* (Сенковский О. Вся женская жизнь в нескольких часах. 1833).

Более того, происхождение слова *позор* отображает концептуальную связь между позором и открытостью, видимостью. Существительное *позор* восходит к древнерусскому глаголу *позьрѣти* «смотреть» [25]. В древнерусском и среднерусском языках слово *позор*, кроме других значений, имело значение «показ» [Там же]. Ср. также выражение *позорный столб* и глаголы *наказывать* / *наказать*, которые родственны *показывать* / *показать*. Происхождение этих слов связано со временем, когда наказание было публичным зрелищем.

Кроме того, поскольку *перед* – с твор. ассоциируется с образ-схемой впереди, эту предложно-падежную конструкцию можно встретить в выражениях, основанных на метафорах ВРЕМЯ – НЕЧТО ДВИЖУЩЕЕСЯ и БОЛЕЕ ПОЗДНИЙ ПЕРИОД ВРЕМЕНИ СЛЕДУЕТ ЗА БОЛЕЕ РАННИМ (36):

(36) *Шедшим пешком удавалось настигать слонов только перед наступлением ночи* (Ефремов И. На краю Ойкумены. 1945–1946).

Заключение

Непространственные значения предложно-падежных конструкций часто формируются за счет метафорических переносов. Различные аспекты пространственных отношений, с которыми ассоциируются предложно-падежные конструкции, выступают в качестве доменов-источников таких метафорических переносов.

Предложно-падежные конструкции *против* – с род. и *перед* – с твор. ассоциируются с пространственными отношениями соположения, близости, соответственно, обе эти конструкции используются в выражениях со значением сравнения, поскольку для концептуализации сравнения важна пространственная близость сравниваемых объектов.

Важным аспектом пространственных отношений, описываемых в выражениях с *против* – с род. является ориентация траектора в сторону, противоположную направлению ориентира. Это проявляется в том, что непространственное значение *против* – с род. возникает в основном за счет метафор, где ориентация *против* является частью домена-источника, а именно ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ, СОПРОТИВЛЕНИЕ – ДВИЖЕНИЕ ПРОТИВ.

Для пространственных отношений – траектор перед ориентиром – характерен такой аспект, как открытость, и поэтому доступность траектора (в частности, для зрительного восприятия). В свою очередь, ОТКРЫТОСТЬ является доменом-источником НЕЗАЩИЩЕННОСТИ И УЯЗВИМОСТИ. С метафорами, построенными на домене-источнике открытость, связано большинство употреблений *перед* – с твор. в непространственных значениях.

Сходства и различия в пространственных отношениях, с которыми ассоциируются предложно-падежные конструкции, объясняют сходства и различия в их употреблении в непространственных значениях.

Литература

1. *Барина И.В.* Семантика предлогов, выражающих временные отношения, в современном английском языке : дис. ... канд. филол. наук. М., 1999.
2. *Крейдлин Г.Е.* Метафора семантических пространств и значений предлога // Вопросы языкознания. 1994. № 5. С. 19–27.
3. *Маляр Т.Н., Селиверстова О.Н.* Пространственно-дистанционные предлоги и наречия в русском и английском языках. Munchen : Verlag Otto Sagner, 1998.
4. *Пекар В.И.* Семантика предлогов вертикальной соположенности в когнитивном аспекте : дис. ... канд. филол. наук. Уфа : БГПУ, 2000.
5. *Рахилина Е.В., Плунгян В.А.* Семантико-синтаксические свойства русских конструкций с предлогом под: Прямые (пространственные) и переносные и (временные) употребления // Die Welt der Slaven. Internationale Halbjahresschrift für Slavistik. 2014. Vol. 59, № 1. С. 22–56.
6. *Boers F.* Spatial prepositions and metaphor: a cognitive semantic journey along the up-down and front-back dimensions. Tübingen : Narr, 1996.
7. *Brugman C.* The story of over: Polysemy, semantics and the structure of the lexicon. N.Y. : Garland Press, 1988.
8. *Cuyckens H., Radden G.* Perspectives on Prepositions. Tübingen : Niemeyer, 2002.
9. *Lindner S.* What goes up doesn't necessarily come down: The ins and outs of opposite // Chicago Linguistic Society. 1982. № 8. P. 305–323.
10. *Radden G.* Figurative use of prepositions // R. Dirven (ed.) A User's Grammar of English: Word, Sentence, Text, Interaction. Frankfurt, 1989. P. 551–576.
11. *Tyler A., Evans V.* The semantics of English prepositions: Spatial scenes, embodied meaning and cognition. Cambridge : Cambridge University Press, 2003.
12. *Vandeloise C.* Methodology and analyses of the preposition in // Cognitive Linguistics. 1994. № 5: 2. P. 157–184.

13. *Lakoff G.* Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind. Chicago ; London : The University of Chicago Press, 1987.
14. *Johnson M.* The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination, and reason. Chicago ; London : The University of Chicago Press, 1987.
15. Национальный корпус русского языка. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 15.04.2018).
16. *Langacker R.* Foundations of Cognitive Grammar // Theoretical Prerequisites. 1. Stanford : Stanford University Press, 1987.
17. *Evans V., Green M.* Cognitive Linguistics: An Introduction. Edinburgh : Edinburgh University Press, 2006.
18. *Ефремова Т.Ф.* Новый толково-словообразовательный словарь русского языка. М. : Рус. яз., 2000. URL: <http://efremova-online.ru/>
19. *Даль В.* Толковый словарь живого великорусского языка. СПб. ; М., 1903–1909. URL: <http://slovardalja.net/> (дата обращения: 15.04.2018).
20. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. М.: Прогресс, 1986–1987. URL: <https://vasmer.lexicography.online/> (дата обращения: 15.04.2018).
21. *Lakoff G., Johnson M.* Metaphors we live by. Chicago, IL : University of Chicago Press, 1980.
22. *Срезневский И.* Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. М. : Знак, 2003.
23. *Шанский Н., Иванов В., Шанская Т.* Краткий этимологический словарь русского языка. М. : Просвещение, 1971.
24. *Булыгина Т., Шмелев А.* Грамматика позора // Логический анализ языка: Языки этики. М. : Языки русской культуры, 2000. С. 216–234.
25. *Богатова Г.А.* Словарь русского языка XI–XVII вв. М. : Наука, 1990.

Towards the Study of the Prepositions *Protiv* and *Pered*

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology. 2019. 61. 37–52. DOI: 10.17223/19986645/61/3

Marika A. Kalyuga, Macquarie University (Sydney, Australia). E-mail: m.kalyuga@gmail.com / marika.kalyuga@mq.edu.au

Keywords: semantics, prepositions, *pered*, *protiv*, metaphor, cognitive approach.

This article analyses two Russian prepositional phrases, *pered* + INSTR and *protiv* + GEN. It follows the cognitive linguistic approach, which facilitates the explanation of how different, and seemingly arbitrary, uses of prepositions or prepositional phrases (combinations of prepositions and cases) are related and linked through conceptual metaphors. The aim of the study is to examine the conceptual metaphors that clarify the use of *pered* + INSTR and *protiv* + GEN. Special attention is given to peculiarities of verbs that collocate with these prepositional phrases. Most meanings of primary prepositions are generally assumed to be derived from spatial meanings through metaphoric extensions. Accordingly, the article begins with the examination of the spatial meanings of *pered* + INSTR and *protiv* + GEN and continues with the study of their non-spatial meanings, which appear as a result of metaphorical transfers. The analysis of the data indicates that prepositional phrases associated with the same spatial image share the same semantic extensions. *Pered* + INSTR and *protiv* + GEN have some similarities in their spatial meanings: when they are combined with verbs for static position, both prepositional phrases can refer to a Location near and in front of the Landmark. As both *pered* + INSTR and *protiv* + GEN can be employed in expressions describing two entities, one of which is near and in front of the other, they are also employed in expressions indicating comparison or contrast (entities are easier to compare and contrast if they are located close to each other). However, prepositional phrases associated with different spatial images can also develop different non-spatial meanings. *Protiv* + GEN is used in expressions in which two moving entities are orientated against each other, while in expressions with *pered*

+ INSTR two moving entities are facing the same direction and one entity precedes the other in sequence or succession. As a result, *protiv* + GEN is commonly used with verbs for a hostile encounter to mark a Victim or an entity confronted. The spatial meaning ORIENTATION IN DIFFERENT DIRECTIONS is linked metaphorically to NON-COOPERATION or REBELLION. On the contrary, as *pered* + INSTR is employed in spatial expressions for sequence or succession, it is also used in corresponding time expressions to mark a period of time preceding a particular time or event. Moreover, *pered* + INSTR is associated with such functional elements as perceptual accessibility, which explains why this prepositional phrase can be seen in expressions for revealing or disclosing or in expressions for demonstrating worship or obedient behaviour. BEING VISIBLE or UNCOVERED is also a common source domain for BEING UNPROTECTED and VULNERABLE. That is why words for various emotional states and feelings that are associated with being UNPROTECTED and VULNERABLE (fear, shame and disgrace) govern *pered* + INSTR. The article demonstrates that the similarity and difference in spatial relations with which *pered* + INSTR and *protiv* + GEN are associated explain the similarity and difference in their non-spatial use.

References

1. Barinova, I.V. (1999) *Semantika predlogov, vyrazhayushchikh vremennye otnosheniya, v sovremennom angliyskom yazyke* [The semantics of prepositions expressing temporal relations in modern English]. Philology Cand. Diss. Moscow.
2. Kreydlin, G.E. (1994) Metafora semanticheskikh prostranstv i znacheniy predloga [Metaphor of semantic spaces and meanings of the preposition]. *Voprosy yazykoznanija*. 5. pp. 19–27.
3. Malyar, T.N. & Seliverstova, O.N. (1998) *Prostranstvenno-distsionnye predlogi i narechiya v russkom i angliyskom yazykakh* [Space and distance prepositions and adverbs in Russian and English]. Munchen: Verlag Otto Sagner.
4. Pekar, V.I. (2000) *Semantika predlogov vertikal'noy sopolozhennosti v kognitivnom aspekte* [The semantics of the prepositions of vertical alignment in the cognitive aspect]. Philology Cand. Diss. Ufa: Bashkir State Pedagogical University.
5. Rakhilina, E.V. & Plungyan, V.A. (2014) Semantiko-sintaksicheskie svoystva russkikh konstruktsiy s predlogom pod: Pryamye (prostranstvennye) i perenosnye i (vremennyye) upotrebleniya [Semantic and syntactic properties of Russian constructions with the preposition 'pod': Direct (spatial) and figurative and (temporal) uses]. *Die Welt der Slaven. Internationale Halbjahresschrift für Slavistik*. 59 (1). pp. 22–56.
6. Boers, F. (1996) *Spatial prepositions and metaphor: a cognitive semantic journey along the up-down and front-back dimensions*. Tübingen: Narr.
7. Brugman, C. (1988) *The story of over: Polysemy, semantics and the structure of the lexicon*. N.Y.: Garland Press.
8. Cuyckens, H. & Radden, G. (2002) *Perspectives on Prepositions*. Tübingen: Niemeyer.
9. Lindner, S. (1982) What goes up doesn't necessarily come down: The ins and outs of opposite. *Chicago Linguistic Society*. 8. pp. 305–323.
10. Radden, G. (1989) Figurative use of prepositions. In: Dirven, R. (ed.) *A User's Grammar of English: Word, Sentence, Text, Interaction*. Frankfurt: Peter Lang. pp. 551–576.
11. Tyler, A. & Evans, V. (2003) *The semantics of English prepositions: Spatial scenes, embodied meaning and cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
12. Vandeloise, C. (1994) Methodology and analyses of the preposition in. *Cognitive Linguistics*. 5: 2. pp. 157–184.
13. Lakoff, G. (1987) *Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind*. Chicago; London: The University of Chicago Press.
14. Johnson, M. (1987) *The body in the mind: The bodily basis of meaning, imagination, and reason*. Chicago; London: The University of Chicago Press.

15. *Russian National Corpus*. [Online] Available from: www.ruscorpora.ru. (Accessed: 15.04.2018). (In Russian).
16. Langacker, R. (1987) *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol. 1. Theoretical Prerequisites. Stanford: Stanford University Press.
17. Evans, V. & Green, M. (2006) *Cognitive Linguistics: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
18. Efremova, T.F. (2000) *Novyy tolkovo-slovoobrazovatel'nyy slovar' russkogo yazyka* [New explanatory and derivational dictionary of Russian]. Moscow: Rus. yaz. [Online] Available from: <http://efremova-online.ru/>.
19. Dahl, V. (1903–1909) *Tolkovyy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka* [Explanatory dictionary of living great Russian language]. [Online] Available from: <http://slovardalja.net/>. (Accessed: 15.04.2018).
20. Vasmer, M. (1986–1987) *Etimologicheskyy slovar' russkogo yazyka* [Etymological dictionary of the Russian language]. Translated from German. Moscow: Progress. [Online] Available from: <https://vasmer.lexicography.online/>. (Accessed: 15.04.2018).
21. Lakoff, G. & Johnson, M. (1980) *Metaphors we live by*. Chicago, IL: University of Chicago Press.
22. Sreznevskiy, I. (2003) *Materialy dlya slovary drevnerusskogo yazyka po pis'mennym pamyatnikam* [Materials for the dictionary of the Old Russian language by written monuments]. Moscow: Znak.
23. Shanskiy, N., Ivanov, V. & Shanskaya, T. (1971) *Kratkiy etimologicheskyy slovar' russkogo yazyka* [A concise etymological dictionary of Russian]. Moscow: Prosveshchenie.
24. Bulygina, T. & Shmelev, A. (2000) *Grammatika pozora* [Grammar of shame]. In: Arutyunova, N.D. (ed.) *Logicheskyy analiz yazyka: Yazyki etiki* [Logical analysis of language: Languages of ethics]. Moscow: Yazyki russkoy kul'tury. pp. 216–234.
25. Bogatova, G.A. (1990) *Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv.* [Dictionary of the Russian language of the 11th–17th centuries]. Moscow: Nauka.